

( 1 ) حکم جهانمطاع شد آنکه عالیجاه دیوان بیگی  
ووزیر وکلانتر و عمال خجسته اعمال دار السلطنه  
اصفهان

( 2 ) بشفقت شاهانه سرافراز گشته بدانند که خانه  
مرحوم میرزا قوام الدین محمد را بسکنای کپیتان  
فرنسس

( 3 ) که درینوقت بدرگاه جهان پناه آمده و مرخص  
گشته که بدار السلطنه اصفهان آمده بدستور  
سایر کپیتانان

( 4 ) در آنجا سکنی نماید شفقت فرموده ایم چون  
بر مضمون رقم اشرف مطلع گردند و مشار الیه  
وارد شود

( 5 ) خانه مذکور را بمومی الیه دهند که در آنجا سکنی  
نماید و در هر باب بخوبی که با سایر کپیتانان فرنگان

( 6 ) سلوک مینمایند با مشار الیه بهمان دستور سلوک  
نمایند و از فرموده تخلف نورزند و در عهده

( 7 ) شناسند تحریرا فی شهر

( 8 ) رجب المرجب سنه ۱۱۳۰

Ein gehorsamerheischender Befehl wurde  
erlassen : Seiner Exzellenz dem Reichs-  
profos, dem Wesir, dem Ortsvorsteher  
und den glückhaften, durch monarchische  
Hulderweise geehrten Beamten der Residenz-  
stadt Isfahān

kund und zu wissen : Das Haus des verewigten  
Mirzā Qiwām ad-Dīn Muḥammad haben Wir  
dem französischen Kapitän,

der jetzo auf der Reise zum Hofe, dem  
Zufluchtsort der Welt, die Erlaubnis erhielt,  
sich nach der Residenzstadt Isfahān zu  
begeben und dort wie die übrigen Kapitäne

Wohnung zu nehmen, als Quartier zugewiesen.  
Sobald sie vom Inhalt dieses Erlasses in  
Kenntnis gesetzt worden sind und der  
Erwähnte eingetroffen ist,

sollen sie ihm das erwähnte Haus zuweisen,  
auf dass er darin Wohnung nehme. In jeder  
Angelegenheit sollen sie das Wohlwollen, das  
sie den übrigen fränkischen Kapitänen

entgegenbringen, in der gleichen Weise auch  
dem Erwähnten gegenüber zeigen. Sie sollen  
vom Befohlenen nicht abweichen und sollen  
sich verpflichtet

wissen. Geschrieben im Monat

Rağab des Jahres 1130.